

押絵羽子板



からかみ

職人ものかたり

慶

Vol.17

[YOROKOBI]

profile Hagoita Artist Kougetsu Nishiyama



羽子板職人

西山 鴻月 (にしやま・こうげつ)



1962年、初代・西山鴻月の長男として生まれる。高校卒業後、押絵師・桜井秋山氏に入門。その後、父・西山鴻月に師事。2014年11月「鴻月」を二代目として継承、現在に至る。

Born in 1962 as the eldest son of the first-generation Hagoita artist Kougetsu Nishiyama. After graduating from high school, he began his training under Oshie artist Shuzan Sakurai, and later apprenticed under his father. In November 2014, he succeeded to the name “Kougetsu” as the second-generation artisan, and continues his craft to this day.

<https://kougetsu.exblog.jp/>

Recommended books from Ginza Tsutaya Books

銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

「賛否両論」おせちの本元監版

Author: Masahiro Kasahara Publisher: KADOKAWA 1,870 JPY (tax included)

[著者] 笠原 弘哉 [出版社] KADOKAWA ※1,000円(税込)



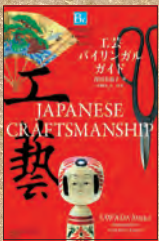
東京・武蔵小山にある和食の名店「賛否両論」の笠原 将弘さんによる「おせちの本」。写真と簡潔なレシピで、おせちの一品一品を家で作りやすく解説しています。料理人の技と愛が詰まった一冊です。

This cookbook is authored by Masahiro Kasahara, the renowned owner-chef of SANPI-RYORON, a distinguished Japanese restaurant located in Musashi-Koyama, Tokyo. Featuring vivid photographs and clear, easy-to-follow recipes, each traditional Osechi dish is presented in a way that's accessible for home cooks. The book is infused with the chef's expertise and heartfelt passion for Japanese cuisine.

工芸バイリンガルガイド Japanese Craftsmanship

Author: Mika Senada Photo: Yoshiko Nakano Publisher: Shogakukan 1,760 JPY (tax included)

[著者] 瀬田 美恵子 [写真] 中野 仁人 [出版社] 小学館 キーワード(税込)



日本の工芸品を約100点、英語と日本語で紹介したハンディガイド。日本の工芸品についてオールマイティに知れる一冊です。押絵羽子板と唐紙について1ページずつ記載あり。

A handy bilingual guide introducing approximately 100 examples of Japanese crafts in both English and Japanese. This is a comprehensive volume for learning broadly about Japanese craftsmanship. Includes one page each on “Oshie Hagoita” and “Karakami.”

profile Yukio Koizumi

Kikuchi Fusuma Manufacturing

RISE Co., Ltd.

唐源三代目

小泉 幸雄

(こいずみ・ゆきお)

江戸・嘉永年間創業の唐紙師・唐源の三代目。江戸の名工と謳われた初代・小泉七五郎から数えると五代目となる。20歳の頃から父親に師事し家業に従事。現在は二人の子息、雅行氏と哲推氏が後を追う。



The third generation of Karakami-shi/Karagen, founded during the Edo and Kaei years. He is the 5th generation since first generation Shichigoro Koizumi, who was praised as a master craftsman during Edo. He has been studying under his father since he was 20 years old, and is engaged in the family business. Now his two sons, Masayuki and Akio are following in his footsteps.

<https://karakaminokaragen.com/>

菊池襖紙工場

1924年創業の襖紙製造工場。からかみの伝統技法では砂子の技術を伝承してきた。2015年には日本古来の装飾技法を継承していくために、伝統工芸の専門チームとして伝統工芸室を設立。



A fusuma paper manufacturing factory founded in 1924. Within the traditional technique of Karakami, the technique of Sunago has been handed down. In 2015, in order to continue this traditional Japanese decorative technique, the Traditional Crafts Office was set up as a team specializing in traditional crafts.

<https://fusuma.co.jp/ippinshu/index.html>

株式会社RISE

日本が誇る伝統工芸の技を活かした、アートパネル・オブジェ・照明器具などの企画・制作・販売を行う。



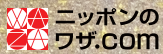
The company plans, produces, and sells art panels, art objects, lighting fixtures, and other products that utilize traditional craft techniques that Japan is proud of.

<https://k-mizukami.com/>


京都の匠 世界を驚かす日本の伝統工芸 MADE IN KYOTO
Author: Shinya Matsuzaki, Makoto Yamamoto Publisher: BPC Publishing 3,950 JPY (tax included)
[著者] 前崎 伸也・山本 真砂子 [出版社] BPC Publishing キーワード(税込)

京都の伝統工芸16件を、職人取材し、工房や実際に作っているところを写真を交えて詳しく解説した一冊。京唐紙について現代の職人「かみ添」の嘉戸浩さんの仕事を通して詳しく知ることができます。日英のバイリンガル版。

This book introduces 16 traditional crafts of Kyoto in detail, based on interviews with artisans, and includes photographs of their workshops and the actual production process. You can learn about Kyo-karakami (Kyoto decorative paper) through the work of contemporary artisan Koh Kado of “Kamiso.” The book is bilingual, in both Japanese and English.

ニッポンの
ワザ.com

キュレーション / Curated by

ニッポンのワザドットコム

<https://www.nipponnowaza.com/>

(運営：有限会社ブレインカフェ)

芝パークホテル
Shiba Park Hotel

主催：芝パークホテル

〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10

Tel. 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel

1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo

105-0011, Japan



What is Oshie Hagoita?

押絵羽子板とは



邪気を祓う正月の贈り物や、女の子の誕生のお祝いの品として今に伝わる「羽子板」。一方の「押絵」は、綿を布でくるみ立体的な絵柄を描き出す装飾技法。この2つが一緒になり、江戸・文化文政期に誕生したのが「押絵羽子板」です。中でも縁起の良い羽子板に、歌舞伎役者を押絵にしてあわせた「役者羽子板」は、当時の江戸っ子たちに大人気となり爆発的に売れたそうです。

Oshie Hagoita is a traditional craft that originated during the Bunka and Bunsei eras (1804-1830) of the Edo period. It combines the Hagoita—a wooden paddle traditionally given as a New Year's gift or to celebrate the birth of a girl, believed to ward off evil spirits—with the Oshie technique, in which cotton wrapped in fabric is used to create raised, decorative images. Among these, the Yakusha Hagoita—Hagoita considered to bring good luck, adorned with Oshie portraits of Kabuki actors—became especially popular among the people of Edo and reportedly sold in great numbers.

Rejoicing and Celebration.

慶び、祝う。



新しい年の始まりに、華やぎ出す季節。
職人ものがたり Vol.17 では
テーマを【慶】とし、
歳の瀬の羽子板市でお馴染みの“押絵羽子板”と、
お祝いに相応しい煌びやかな“からかみ”の、
二つの工芸をご紹介します。
どうぞ時間の許す限り、
ごゆっくりお楽しみください。

As the new year begins, the festive season unfolds.
In the tale of artisans Vol.17 featuring the theme of
“Yorokobi” (Rejoicing), we introduce two traditional
crafts, “Oshie Hagoita,” often sold at traditional
year-end markets, and “Karakami,” which is perfect
for celebratory occasions.
Please take your time and enjoy the exhibition
at your leisure.



職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans?

今なお、江戸の風が吹いているような
東京は芝の地。
この地の伝統と文化に息をあわせるようにして
時を紡いできた古き良きホテル。
芝パークホテルは多種多様な
書籍コレクションを備えた
Library Hotel としての顔を持ち、
職人が紡いできた伝統（ものがたり）を
季節ごとにテーマを設けて、
書籍とともに日本文化を軸とした
「職人ものがたり」展を開催しております。
「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、
より良い豊かな明日へとつながる」
そんな持続可能な体験をして頂けるような
四季折々のおもてなしでお客様を
心からお迎えいたします。

Shiba district in Tokyo is a place where you
can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park
Hotel is a good old hotel that has weaved its
way through time in harmony with the
traditions and culture of this area. Shiba Park
Hotel is also a library hotel with a diverse
collection of books. We hold an exhibition
called “Tale of Artisans” which tell stories of
traditions (tales) that they have developed and
nurtured. The exhibition has different themes
for each season and it has a focus on
Japanese culture and is displayed with books.
We welcome our guests from our heart with
Japanese warm hospitality for all four
seasons so that our guests can have such a
sustainable experience that “history and
culture are spun through the ages, leading to
a better and richer tomorrow.”

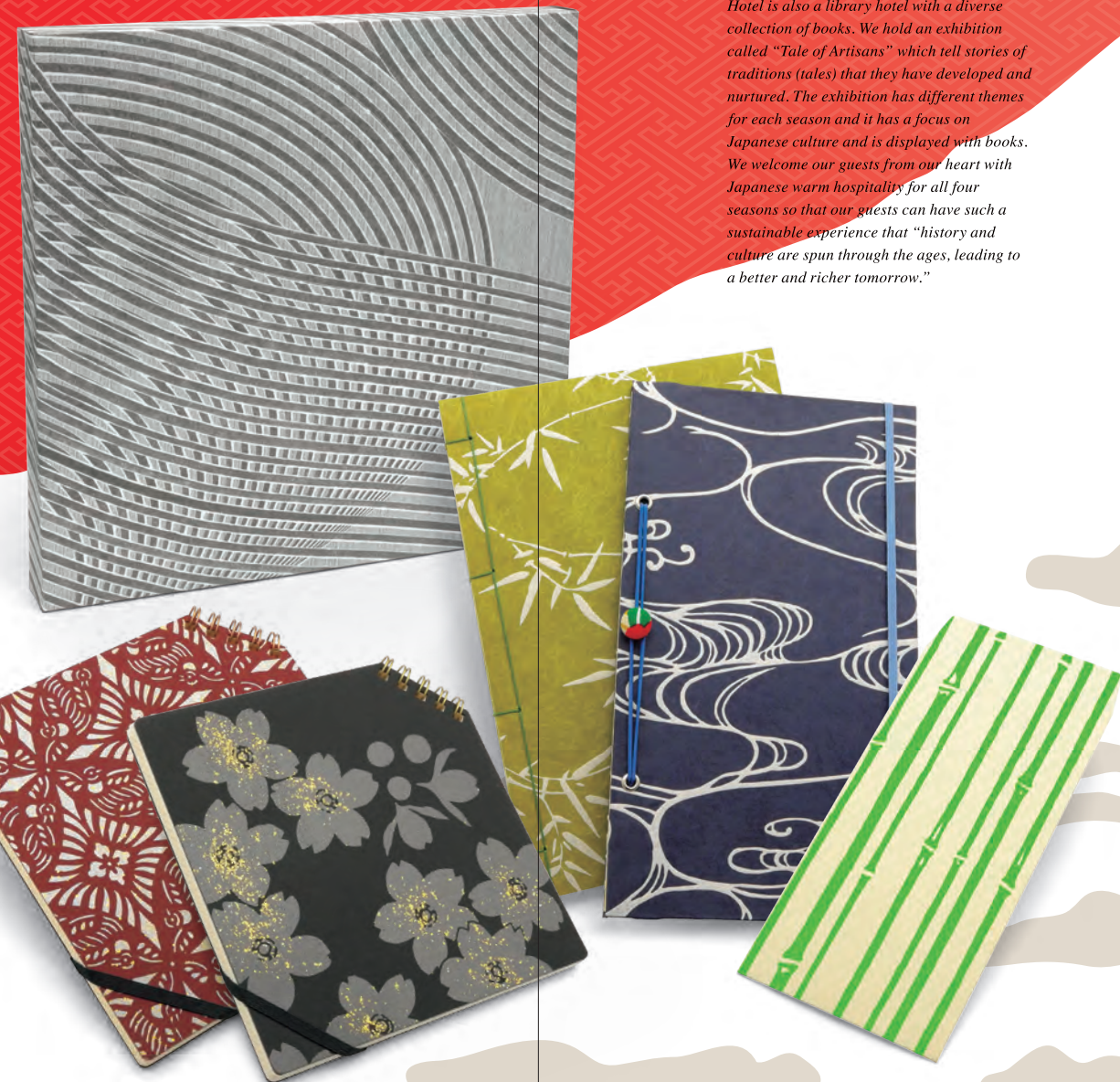
What is Karakami?

からかみとは



唐紙は、中国の唐から伝わった加飾紙。木版手摺りや
金銀の砂子を蒔いた唐紙は、中世以降は襖や屏風にも貼
られ、煌びやかに空間を彩ってきた。京都で始まった唐紙
の制作は、江戸にわたり江戸好みに発展していく。大きく
三つの技法があり、木版摺りは「唐紙師」、伊勢型紙を
用いる「更紗師」、金銀の箔や砂子を用いる「砂子師」が
それぞれの加飾を施す。

Karakami is decorative paper passed down from the Tang
dynasty in China. Woodblock hand-printing and Karakami
sprinkled with gold and silver dust have been applied to
fusuma and folding screens to add gorgeous color to spaces
since the Middle Ages. Over the Edo period, the production of
Karakami, which started in Kyoto, developed into something
that suited the Edo taste. There are three main techniques that
are “Karakami-shi” for woodblock printing, “Sarasa-shi”
using Ise katagami, and “Sunago-shi” using gold and silver
foil and dust.



12.1.2025 - 3.8.2026

師走・睦月・如月・弥生

Shiwasa・Mitsuki・Kisaragi・Yoyoi

1階 ライブラリーラウンジ / 2階 ホワイエ

1F Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

最終日は、次回の展示入れ替えのため16時までの開催となります。ご了承ください。Please note that the exhibition will be open until 4:00 p.m. on the last day.